

## 地图 1-1 太阳：综合地图 Map 1-1 Sun: Overall sketch

### 1. 条目

太阳 *sun* 的运转与人类的生活息息相关，由此其经常成为被拟人化或顶礼膜拜的对象。本地图旨在考察太阳义词形的分布状况。

### 2. 词形的分类

本地图将各种词形分为四大类：“太阳”系、“日”系、“爷”系及其他。

#### A. “太阳”系

##### A-1 “太阳”类

太阳(儿)、阳爷(儿)、太阳公公、太阳佛、太阳菩萨、太阳地[tʰai iaŋ t̥iər]、太阳帝(儿)[tʰai iaŋ ti]

##### A-2 “太阴”类

太阴[tʰɛ iŋ]、太因[tʰɛ iŋ]、太影(儿)[tʰɛ iŋ][tʰai iŋ]

##### A-3 “阳婆”类

阳婆(儿)、阳婆婆、阳坡、阳婆爷(爷)、阳坡爷

#### B. “日”系

##### B-1 “日”类：单音节

日[ŋget][ŋiŋ][zit][zik]

##### B-2 “日+〈后置成份〉”类

日老枯[nie? lau ku]、日枯[nie ku]、日贴儿、日光

##### B-3 “日头”类

日头(儿)、日儿头、日头头、日汰、日头空[nɛi? dəw kom]、日头孔[ni tʰio kʰuŋ]、日头窠[ni diŋ kʰu]、日头枯、日头眼(儿)[nie? tʰiəw ɲa]、日头帝(儿)、日头佛、日头菩(萨)、日头宝[ziek tʰau po]、日头影、日头(老)爷(儿)、日头公(公)、日头太阳

##### B-4 “热头”类

热头(儿)、热头影、热日头、热日窠、热枯

##### B-5 “月头”类

月头[ŋue tʰeu][ŋø tʰai][nye tʰœy][ŋv ta]

##### B-6 “日头太阳”类

日头太阳[ie tai tʰa iaŋ]

#### C. “爷”系

爷(儿)(爷)(儿)、老爷(爷)(儿)、(老)太爷(儿)、爷婆、爷窝儿、爷阳(儿)、爷爷儿地儿

#### D. 其他

天地(儿)、天气(儿)、王子、平日、游池儿、热谷、光光、暖暖、火罗筛、奶儿(奶儿)、前天爷

### 3. 分布特征与解释

单音节的“日”早在甲骨文中就已出现。而现在的分布区域则限于福建、广东的沿海地区。

“日头”是在单音节“日”的后面加上词尾的“头”，在宋代的文献中才开始出现(潘允中 1989: 82)。其分布范围很广，遍布全国各地，但也存在一些“空白”地区，如：(一)江苏中北部、(二)山西中北部至内蒙古地区、(三)四川、贵州、云南地区。

“热头”主要分布在长江以南，但也出现在甘肃东部、河北、安徽等北方地区。“热头”来自于“日头”(参见地图 1-3 解说)。

普通话词“太阳”虽然分布区域很广，但是出现频率比“日头”要低一些，特别是在吴语以外的南方非官话地区出现得较少。而在江苏及其周边的江淮官话区可以看到集中性的分布。根据文献资料，义为日光的“阳”字早在《诗经》里就出现过(王力 1958:495)，而表太阳义的“太阳”到了汉代才出现(潘允中 1989:45)。

“太阳”和“日头”分布得都很广，二者常常共存于同一方言点中，这种广泛的“新旧两词共存”的情况可视为表太阳义词形的特征之一。

“阳婆”集中分布在山西中北部，还零散地分布在内蒙古、甘肃、陕西等地区。关于其来源，待在地图 1-2 解说中讨论。

“太阴”和“太影”集中分布在江苏北部至山东南部一带。苏晓青、吕永卫(1994:186)认为“阴”和“影”均为“阳”的轻读。值得注意的是，这些词形出现在“太阳”与“日头”的交界地带。

“爷”系主要分布在山东西部至河北及山西中南部一带。我们认为其出现要晚于“太阳”或“日头”(参见地图 1-2 解说)。

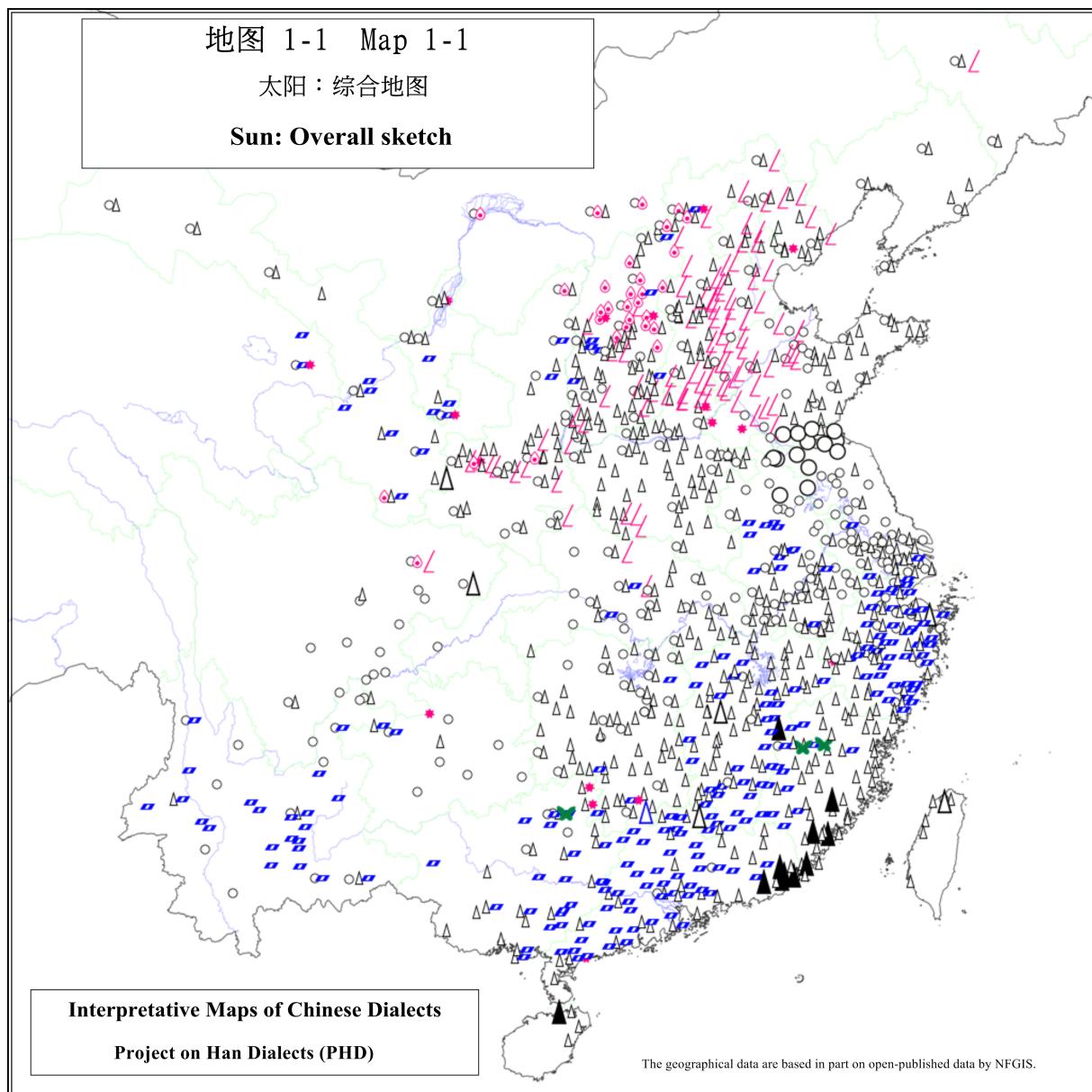
**关键词：**词形的共存、江淮官话

### Summary

The lexical forms representing the sun can be classified into A) *taiyang* 太阳 type, B) *ri* 日 type, C) *ye* 爷 type (reverential forms), and D) others. The monosyllabic form *ri* 日 is the oldest form, but its present distribution is limited to the coastal area in Fujian and in Guangdong. *Ritou* 日头, is seen across the country, except for the central-north Jiangsu area, the area from central-north Shanxi to Inner Mongolia, as well as Sichuan, Guizhou, and Yunnan. *Taiyang* 太阳 is a standard form and therefore observed throughout the country, but has a sparse spread in the Southern non-Mandarin areas, except for the Wu dialects, as opposed to its heavy concentration in the Jianghuai Mandarin area. The characteristics of the distribution of these lexical forms are seen in the coexistence of the two dominant lexical forms, *ritou* 日头 and *taiyang* 太阳, over a wide area.

**Keywords:** coexistence of the two word forms, Jianghuai Mandarin

(松江崇, Takashi Matsue)



#### A. 太阳 taiyang 系

- A-1 太阳 taiyang
- A-2 太阴 taiyin
- A-3 阳婆 yangpo

#### B. 日 ri 系

- ▲ B-1 日 ri (单音节/monosyllabic)
- △ B-2 日 ri+<后置成份/suffixed component>
- △ B-3 日头 ritou
- B-4 热头 retou
- ❖ B-5 月头 yuetou
- △ B-6 日头太阳 ritoutaiyang

#### C. 爷 ye 系 (reverential type)

- └ 爷爷 yeye, 老爷 laoye 等

#### D. 其他 / Others

- \* 天地 tiandi, 天气 tianqi 等

## 地图 1-2 太阳：含尊称的词形

### Map 1-2 Sun: Reverential forms

#### 1. 目的

本地图旨在考察含有亲属称谓或佛教名词的尊称形式的各种词形的分布状况，并在此基础上探讨“爷”系和“阳婆”的生成过程。

#### 2. 词形的分类

本地图对含有尊称形式的词形根据以下两点进行分类：一是其是否含有“太阳”、“日头”、“热头”这些构词成份，二是其所含的尊称形式的种类。下列各类中的“X”代表“太阳”、“日头”、“热头”。

##### A. “爷”类

爷(儿)(爷)(儿)、老爷(爷)(儿)、(老)太爷(儿)、爷婆、爷窝儿、爷阳(儿)、爷爷儿地儿、前天爷

##### B. “X+爷”类

太阳爷(儿)、日头(老)爷(儿)、老天爷、菩萨爷爷

##### C. “X+公”类

太阳公公、日头公(公)、热头公

##### D. “X+爸爸”类

日头爸爸

##### E. “阳婆”类

- 阳婆(儿)[iŋ pʰuə][iɛ pʰv̩]、阳婆婆、阳阳婆、阳阳(儿)[iaŋ iaŋ]、阳坡[iã pʰə]、阳婆窝子
- 阳婆爷(爷)[iã pʰv̩ie]、阳坡爷[ia pʰəw ie]
- 太阳婆儿

##### F. “奶”类

奶儿(奶儿)

##### G. “X+〈佛教名词〉”类

- 太阳佛、日头佛、热头佛
- 太阳菩萨、日头菩(萨)、热头菩萨

#### 3. 分布特征与解释

太阳义词形中出现的亲属称谓都是表示长辈的名词，这可能是对太阳崇拜的一种体现。其中男性称谓较多。

“爷”类(A)的分布区域似乎被“太阳”或“日头”包围(参见地图 1-1)，且和“日头爷”或“太阳爷”等“X+爷”类(B)的分布区域毗连。据此可以推定“爷”类是通过“日头爷”或“太阳爷”中的“日头”或“太阳”这些构词成份的脱落而生成的。若此假说成立，北方“爷”类的生成应晚于“日头”类和“太阳”类。

“阳婆”分布在山西以及西北地区。此词带女性称谓的“婆”，作为太阳义的词形显得非常特殊。值得注意的是“阳”+“婆”这种结合是固定的，不存在“\*阳爷”、“\*阳娘”等，也不存在“\*太婆”。关于这一词形的来源，可以提出两种推测：一是“阳婆”是从“\*太阳婆”转化而来的；二是“阳婆”即“阳坡”，即原义为〈向阳的山坡〉的“阳坡”(杜甫《秦州杂诗》之十三“瘦地翻宜粟，阳坡可种瓜”)，经过词义转移后

而表示太阳义。关于第一种假说，“太阳婆(儿)”这种形式极为罕见(仅出现在四川苍溪)，目前难以找到其他确凿的证据。第二种推测是基于此词形主要分布在山岳地带的事实而做出的。对此需要补充说明的是：在“婆”(并母戈韵平声合口一等，薄波切，MC\*: bua)和“坡”(滂母戈韵平声合口一等，滂禾切，MC\*: pʰua)语音(声调)不同的地区存在两种情况：一种是“阳婆”中的“婆”读阳平的，如天镇(《天镇方言志》)、阳曲(《阳曲方言志》)；另一种是“阳婆”中的“婆”读阴平的，如忻州(《忻州方言志》)、神木(《神木方言研究》)。我们或许可以推测：在山西、陕西起初只有“阳坡”，而后来经过与邻接地区传来的含有亲属称谓的词形(“日头爷”或表示月亮的“月明爷”等)接触，导致“坡”被理解为亲属称谓的“婆”，即：“X+爷”→“阳坡”>“阳婆”。

这种变化可视为以方言接触为媒介进而生成通俗词源。在山东西部、河北等的地区存在“太阳地”、“日头帝儿”等词形，其原义可能是〈太阳所照耀的地方〉，这些词应是通过词义转移而表示太阳义的(太田斋 2005:25)。

**关键词：**尊称、通俗词源

#### Summary

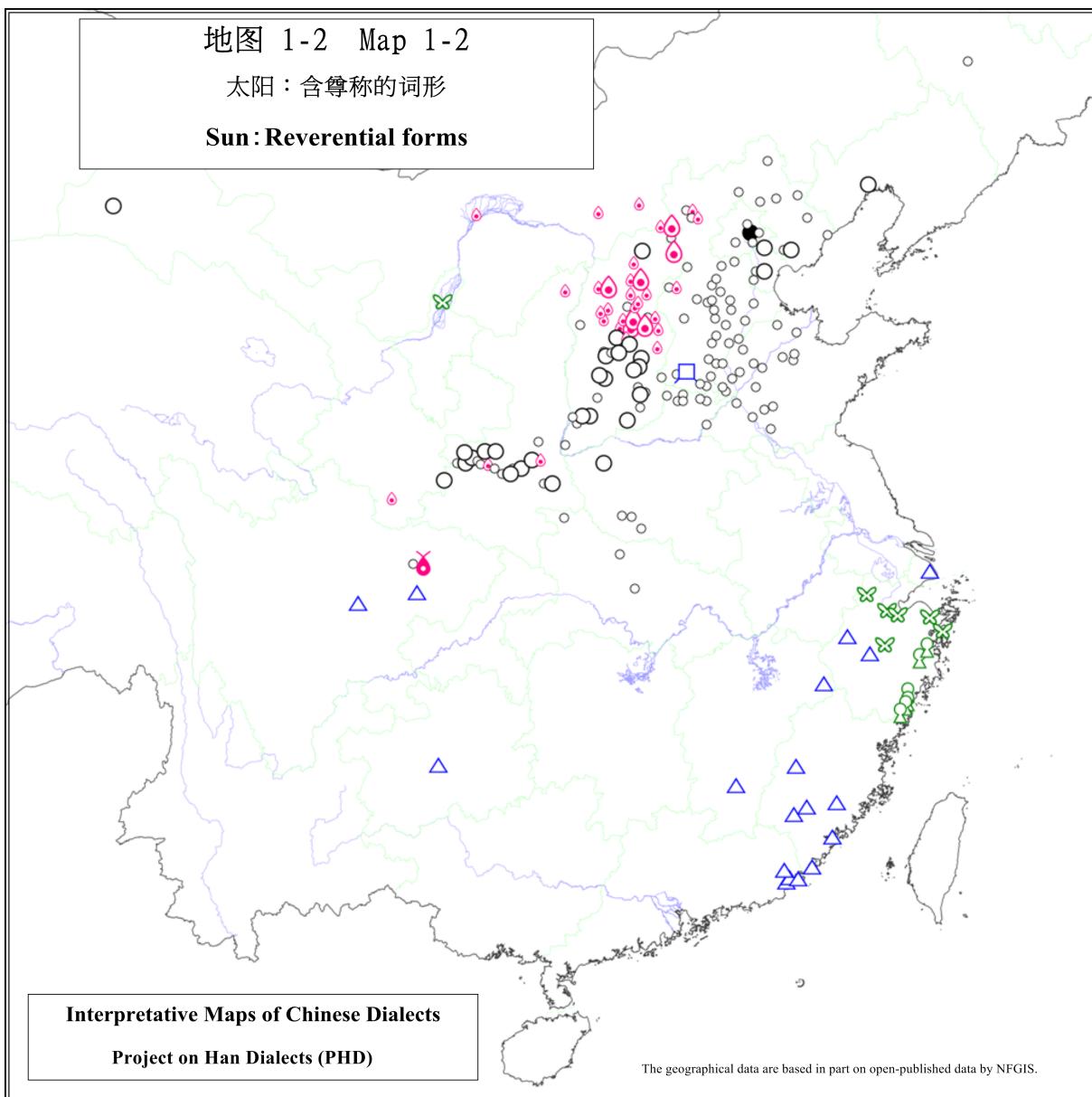
Among the lexical forms representing the sun, this map illustrates the distribution of the lexical forms containing reverential forms such as kinship terms and Buddhist terminology. By interpreting the distribution of these forms, we would like to hypothesize the formation process of the *ye 爷* type and the form *yangpo* 阳婆.

The distribution area of the *ye 爷* ‘(grand-)father’ group (A) is surrounded by *taiyang* 太阳 and *ritou* 日头 (refer to Map 1-1). At the same time, it is in continuum with the distribution area of the *X+ye 爷* group (B). We can assume, therefore, that the *ye 爷* group forms are relatively new, created by the dropping of *taiyang* 太阳 or *ritou* 日头 from *taiyangye* 太阳爷 and *ritouye* 日头爷, respectively.

We can hypothesize that the form *yangpo* 阳婆 (E) was derived from *taiyangpo* 太阳婆 ‘sun (grand-)mother’ or *yangpo* 阳坡 ‘sunny hill slope’. The former hypothesis lacks reliable evidence, as the form *taiyangpo* 太阳婆 hardly exists. If we take the latter hypothesis, we can assume that folk-etymology influenced the formation of the form *yangpo* 阳婆.

**Keywords:** reverential form, folk-etymology

(松江崇, Takashi Matsue)



**A. 爷 ye / father, grandfather**

○ 爷爷 yeye, 老爷 laoye 等

**B. X+爷 ye / X+[father, grandfather]**

○ 太阳爷 taiyangye, 日头爷 ritouye 等

**C. X+公 gong / X+[grandfather]**

△ 太阳公公 taiyanggongong, 日头公 ritougong

**D. X+爸爸 baba / X+[father]**

□ 日头爸爸 ritoubaba

**E. 阳婆 yangpo / sun mother**

○ 阳婆 yangpo, 阳坡 yangpo 等

● 阳婆爷 yangpoye, 阳坡爷 yangpoye 等

★ 太阳婆儿 taiyangpo'er

**F. 奶 nai / grandmother**

● 奶儿 nai'er

**G. X+<佛教名词>/ X+[Buddhist terminology]**

○ 太阳佛 taiyangfo, 热头佛 retoufo 等

● 太阳菩萨 taiyangpusa, 日头菩萨 ritoupusa 等

## 地图 1-3 太阳：“热头”和“月头”的来源

### Map 1-3 Sun: Origin of the forms “retou” and “yuetou”

#### 1. 目的

本地图旨在探讨“热头”和“月头”的词源及其生成机制。

#### 2. 词形的分类

本图仅限于表示“日”系(地图 1-1 的 B 系)词形，以便考察“日头”如何变成“热头”和“月头”。词形的分类与地图 1-1 基本相同，故省略重复标示。

#### 3. 分布特征与解释

探讨“热头”的来源时，首先需要指出，“热头”的分布区域之间存在隔断性。因此可以推测“热头”可能并非来源于同一地区，而是在几个地区各自独立产生的。对于“日头”在各地容易转变为“热头”，我们考虑有以下三点理由及背景：

第一，“热”(日母薛韵开口三等入声，如列切，MC: \*niēt)与“日”(日母質韵开口三等入声，人質切，MC: \*niět)的语音在不少方言点中相近甚至相同，如吴方言(据《当代吴语研究》)。而且在词义上“热头”能够更生动地表现太阳的形象。因此可以推断“日头”变成“热头”是出于通俗词源的动机。

第二，“日”在官话地区以及吴语地区和禁忌词“入”(日母緝韵开口三等，人执切，MC: \*niěp)同音(李荣1982)。因此也有可能在这些方言中存在要回避“日”音的倾向。实际上，在有些方言点“日头”的“日”和字音“日”语音并不相同。例如在山西新绛，“日头”为[ər tʰəu]，而字音“日”为[zə]，后者和禁忌词性交叉的“入”同音。

第三，在“月”与“日”的语音相近的情况下，“日头”的语音由表月亮义的词形的语音牵引，从而发生词形的变化。譬如，在江西南部的某些方言点，月亮义的词形(多数为“月光”)中的“月”(疑母月韵合口三等入声、魚厥切、MC: \*ŋyʌt)与“日”语音相似，且与“热”语音相同。在这种情况下，表太阳义的词形往往不是“日头”而是“热头”，如江西石城(据《客赣方言比较研究》)：

“热头”[niēt tʰəu] / “月光”[niēt kɔŋ]

按“月”和“热”的字音为[niēt]，“日”的字音为[nit]，由此可以推测这种方言曾发生过如下变化：

“月([niēt])光”→“日([nit])头”>“热([niēt])头”  
即“日头”的语音由“月光”的语音牵引，以致最终同音了。

总之，在这些地区，“月”和“日”在语音上的相似性促进发生“日头”>“热头”这一变化。

值得注意的是，在福建则出现太阳义的“月头”。

我们认为其也是来源于“日头”。“月”和“日”在语音上起初相似，再加上类音牵引作用致使两者更加接近，以致最终产生了表太阳义的“月头”，如(据《闽语研究》)：

顺昌：“月头”[ŋø tʰai] / “月光”[ŋø kɔŋ]

将乐：“月头”[ŋue tʰeu] / “月光”[ŋue kɔŋ]

在顺昌和将乐，“日”的字音均为[ŋi]，在表太阳义的词形中则变成了[ŋø]或[ŋue]，这明显是受到“月光”语音的影响所致。从变化的结果看，这一变化可视为共具一个词根“月”的一个新词汇体系的形成。

关键词：通俗词源、禁忌词、类音牵引

#### Summary

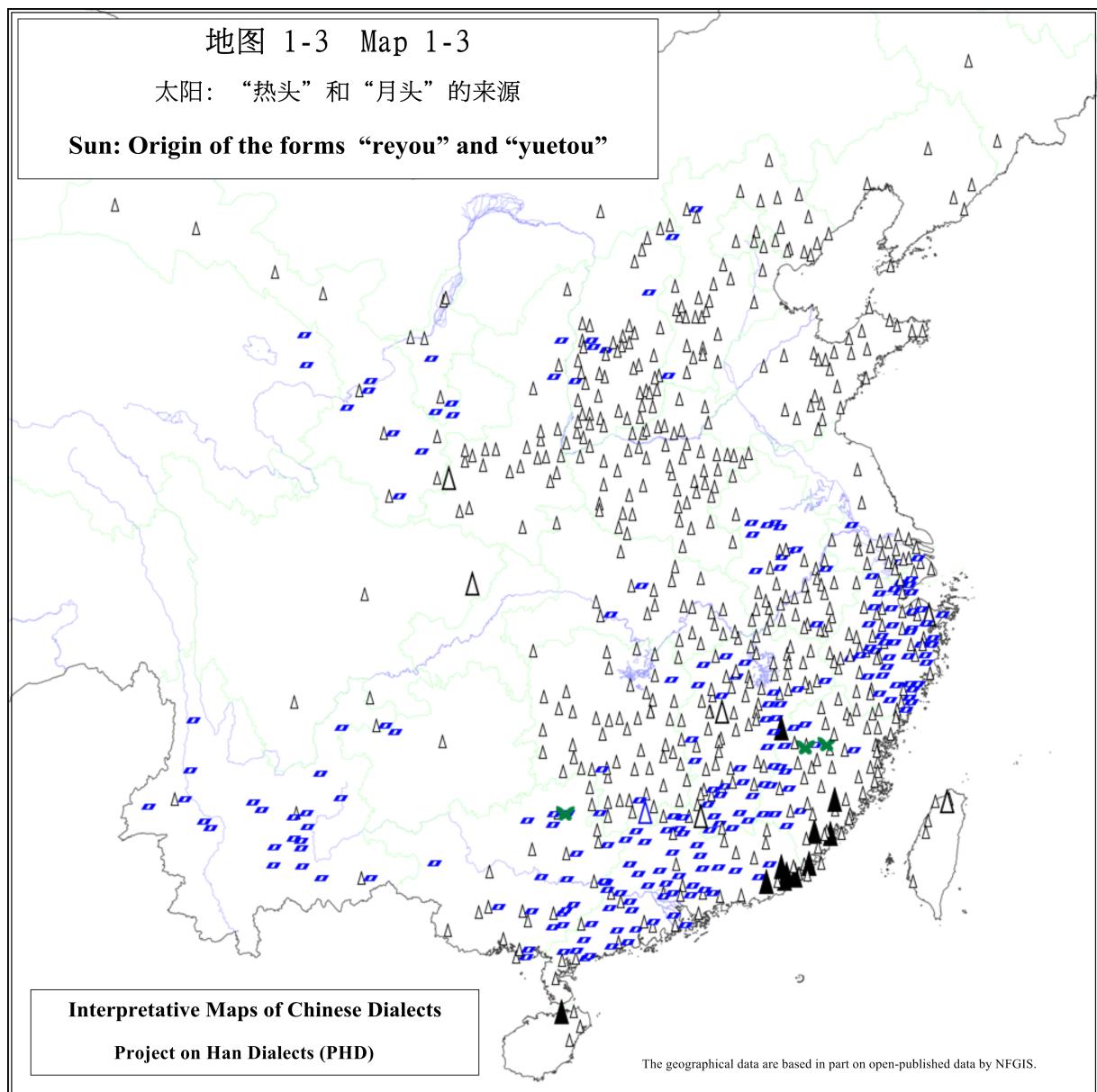
This map discusses the origin of the forms *retou* 热头 and *yuetou* 月头. The fact that the distribution areas of *retou* 热头 is not continuous would suggest that this form could have been created independently in respective areas.

We hypothesize that the form *retou* 热头 would have been derived from the form *ritou* 日头 in many areas from the following linguistic backgrounds: (1) The word *re* 热 (MC: \*niēt) and the word *ri* 日 (MC: \*niět) are phonetically very similar in many areas and even identical in some areas. This could have caused the exchange of *ri* 日 in *ritou* 日头 with *re* 热 due to folk etymology. (2) In some areas *ri* 日 has the same pronunciation as the taboo word *ru* 入 (MC: \*niěp), which could have motivated the dialect speakers to avoid using *ri* 日 in the commonly used word *ritou* 日头. (3) Lexical forms representing the sun tended to be attracted to those referring to the moon, due to paronymic attraction. In some dialect areas in southern Jiangxi, *yue* 月 (MC: \*ŋyʌt), as contained in words representing the moon (e.g., *yueguang* 月光), has the similar pronunciation as *ri* 日, and the same pronunciation as *re* 热. This could have motivated dialect speakers to produce the switch from *ritou* 日头 to *retou* 热头.

As for the form *yuetou* 月头, we can hypothesize that there were areas where *ri* 日 and *yue* 月, originally sharing a similar pronunciation, came to have the same sound via paronymic attraction, thus creating *yuetou* 月头.

*Keywords:* folk-etymology, taboo word, paronymic attraction

(松江崇, Takashi Matsue)



### B."日"系词形 / "ri" type forms (cf. Map 1-1)

- ▲ B-1 日 ri类
- △ B-2 日 ri+<后置成份/suffixed component>
- △ B-3 日头 ritou
- B-4 热头 retou
- ✖ B-5 月头 yuetou
- △ B-6 日头太阳 ritoutaiyang